



Precios: Colonia 15 pts.-Fuera de la Colonia 18 pts. y certificada, 25 pts. al año.

Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

W. A. MORITZ

SANTA ISABEL - SAN CARLOS - BATA

PLANTACIONES PROPIAS: CARMEN, MERCEDES,
FINCA NUEVA Y BALOMBE.

IMPORTACION Y EXPORTACION

REPRESENTACIONES:- Camiones y Coches "Chevrolet"
Neumáticos y Cámaras de aire "Goodyear"
Gasolina Petróleo "SHELL"

AGENTE DE LA

WOERMANN LINIE

NELSON & MORITZ

Hamburgo: Schauenburgerstr, 1

W. A. MORITZ, S. A.

Barcelona: Vía Layetana, 28.

ALMACENES

M A D R I D

DAVID NAUFFAL

SANTA ISABEL DE FERNANDO POO.

SUCURSALES EN: BATA, RÍO BENITO Y EBEBIYIN

ALMACENES MADRID.

Grandes existencias de toda clase de tejidos de lujo y económicos, y en confecciones para *Señoras y Caballeros.*

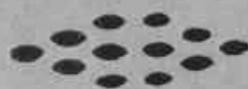
ALMACENES MADRID.

Sedas, Hilos, Lana, Algodón, Cintas, Perfumeria, y otros muchos artículos.

ALMACENES MADRID.

Procedencia directa de las mejores fábricas y depósitos de Europa, de las más selectas novedades.

PRECIOS MODERADOS



PANIFICADORA S. HONORATO

DE

MIGUEL SERRA PARERA

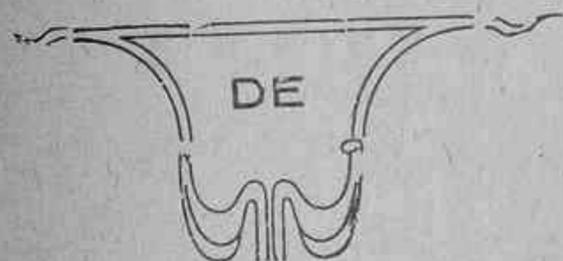
PAN ESPECIAL PARA FINCAS

CALIENTE a las 6 y a las 10 de la mañana y a las 5 de la tarde

SANTA ISABEL—Teléfono Número 18.

REPARTO A DOMICILIO

FINCA SAMPAKA



Doña Antoñita Llorens



Fernando Poo

Carnicería Española

DEL

POTRERO PROPIEDAD

DE LA

Cía COLONIAL DE AFRICA

EXPENDIDA POR LOS

Herederos de D. JOSÉ ROSADO

SANTA ISABEL

ALMACÉN DE MADERAS

Taller de carpintería

muebles en general

BERNIA HERMANOS

PIZARRAS PARA SECADEROS DE CACAO Y CAFÉ

Hijos de Juan M. Sarasola. ISASONDO (Guipúzcoa)-ESPAÑA

UNICO REPRESENTANTE PARA TODA LA GUINEA

CASA AMILIVIA

Precios sin competencia-La mejor pizarra en escuadria y labrada.
Ventas directas

—CONSULTAR PRECIOS—

VEIGA Y AVENDAÑO, S. A.

Fabricación Esmerada

DE

ACEITE DE PALMA NEUTRO

Obtenido por métodos ajustados a la más estricta técnica, con maquinaria adecuada a las exigencias de la más irrepachable fabricación; ofrecemos un ACEITE purísimo sin olor ni sabor extraños y completamente NEUTRO.

Para ventas al por menor en Santa Isabel, dirigirse a D. FELIX MUÑOZ

BAR-FONDA

DE

ANASTASIO REDON

Situado en el mejor lugar de la bahía de San Carlos.

Habitaciones individuales y para matrimonios, con agua corriente y luz eléctrica en todos los cuartos.

El total de habitaciones disponibles son doce.

Precios los más económicos, dadas las actuales circunstancias.

FRANCISCO DA SILVA JUNIOR

CONSTRUCTOR DE OBRAS

ESPECIALIDAD EN SECADEROS

REPRESENTANTE: SIMOES BAIÃO

SANTA ISABEL

THE AMBAS BAY TRADING COMPANY

LIMITED

Casa fundada en 1888

FERNANDO POO

Santa Isabel - San Carlos

EXPORTADORES DE PRODUCTOS DEL
PAÍS E IMPORTADORES DE TODA CLASE
DE ARTÍCULOS NACIONALES Y EXTRANJEROS.

Representantes con existencias de Gasolina, Petróleo y
Lubrificantes de las acreditadas marcas propiedad de la

VACUUM OIL COMPANY

FORD.

PETTER.

BURMA CANDLE C.^o

GENERAL MOTORS.

ELECTRO/LUX

PHILIPS.

GRAMOPHONE C.^o

(INGLATERRA)

Coches y camiones 8 cilindros

Motores fijos y de marina.

Velas.

Frigidaires ELECTRICAS

Refrigeradores (NEVERAS)

funcionando con petróleo.

Aparatos de RADIO.

Aparatos de RADIO, GRAMOLAS,

Discos LA VOZ DE SU AMO.

CONSIGNATARIOS DE LOS VAPORES DE LA
AMERICAN WEST AFRICAN LINIE
BARBER STEAMSHIP LINES INC.

AGENTES GENERALES PARA FERNANDO POO Y GUINEA ESPAÑOLA
DE LA UNION MARINE ASSURANCE COMPANY
(SEGUROS MARITIMOS)

REPRESENTACION EN BARCELONA
AFRICA & EASTERN (SPAIN) LTD. VALENCIA 231.

Filial de la «THE UNITED AFRICA COMPANY LTD». con casa
propia en los principales mercados mundiales.

RAFAEL MUR GUERRA

SUCESOR DE

JOSE PUIG MAYOL

DROGUERIA EN GENERAL

—PINTURAS—

LOZA SANITARIA

APARTADO 27

TELEFONOS 15 y 80

Fábrica de hilados de algodón

y

tejidos de lino y algodón en

CAPELLADES

GUASCH HNOS.

ESPECIALIDAD EN

Pañolería de bolsillo y lienzos

Alta San Pedro, 72 y 74.

Teléfono, 833. S-P.

Dirección Telegráfica: "CADES"

BARCELONA.

SANTOS Y PINTO LTDA.

SANTA ISABEL - BASUPÚ

CARNICERIA-FABRICA DE HIELO

COMERCIO EN GENERAL

FIESTA DEL DESFILE DE LA VICTORIA

DIA 19

POR LA MAÑANA

- A LAS 6. LA BANDA DE LA GUARDIA COLONIAL RECORRERÁ LAS CALLES DE LA POBLACION INTERPRETANDO ALEGRES DIANAS.
- A LAS 9. MISA DE CAMPAÑA EN ACCION DE GRACIAS EN LA PLAZA DE ESPAÑA.
- A LAS 11. RECEPCION EN EL GOBIERNO GENERAL.

POR LA TARDE

- A LAS 4 SE ECHARAN A VUELO LAS CAMPANAS EN SEÑAL DE JÚBILO POR LA VICTORIA, CONCENTRANDOSE SEGUIDAMENTE TODAS LAS FUERZAS DEL EJERCITO Y DE FALANGE ESPAÑOLA TRADICIONALISTA Y DE LAS J.O.N.S. DE LA ISLA EN LA PLAZA DE ESPAÑA, DONDE DIRIGIRÁN LA PALABRA LOS SIGUIENTES ORADORES:

Sr. JEFE PROVINCIAL DE PROPAGANDA, CAMARADA *JOAQUIN ROBLES CASTRO*.

ULTMO. SEÑOR SECRETARIO GENERAL DEL GOBIERNO DE ESTOS TERRITORIOS, CAMARADA *AGUSTIN MIRANDA JUNCO*.

EXCMO. Sr. GOBERNADOR GENERAL Y JEFE PROVINCIAL DEL MOVIMIENTO, CAMARADA *JUAN FONTAN LOBE*.

A CONTINUACION DESFILARÁN ANTE LAS AUTORIDADES TODAS LAS FUERZAS.

DIA 20

POR LA MAÑANA

- A LAS 6. DIANAS POR LAS CALLES DE LA CAPITAL

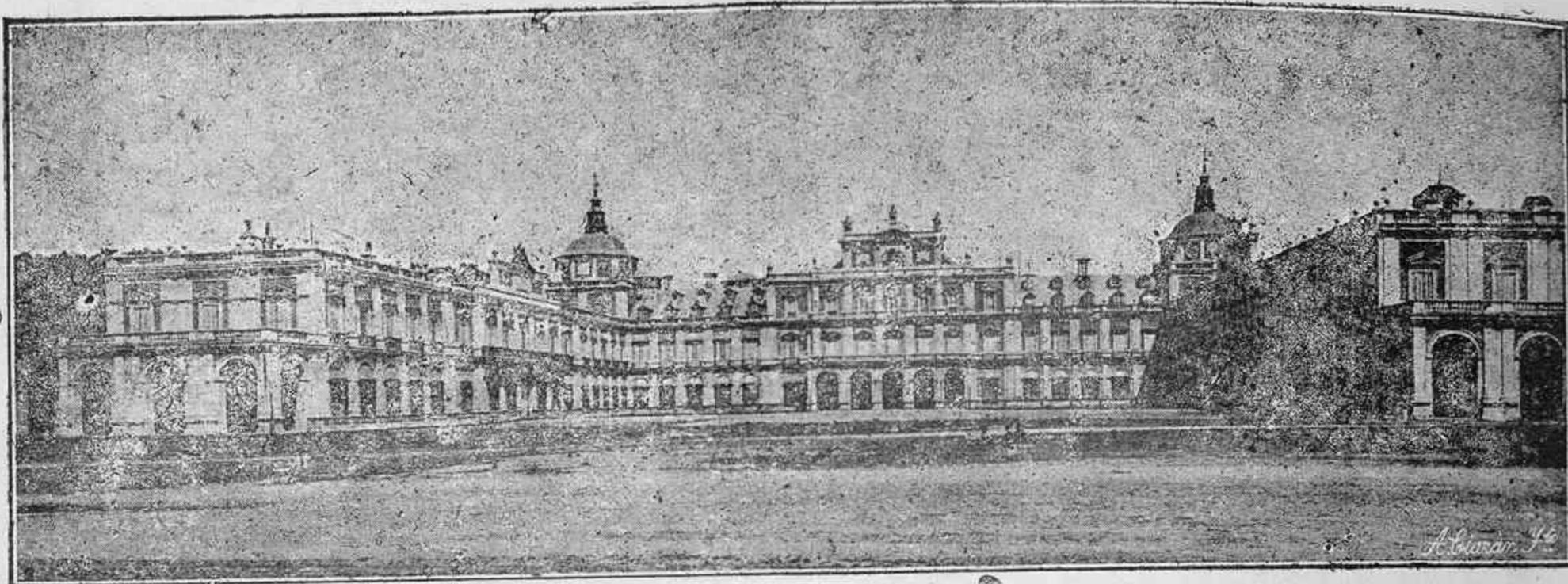
POR LA TARDE

- A LAS 4. SE CELEBRARA UN GRAN PARTIDO DE FUTBOL A BENEFICIO DE AUXILIO SOCIAL, DISPUTANDOSE UNA MAGNIFICA COPA DONADA POR LA JEFATURA PROVINCIAL DE F.E.T. Y DE LAS JONS, ENTRE LOS EQUIPOS DEL "MALASPINA" Y DE SANTA ISABEL. LAS ENTRADAS A PRECIOS POPULARES PODRAN ADQUIRIRSE EN EL DOMICILIO DE DICHA JEFATURA.

SANTA ISABEL 17 DE MAYO DE 1939. AÑO DE LA VICTORIA.

¡SALUDO A FRANCO! ¡ARRIBA ESPAÑA!





Fachada principal del Palacio Real de Aranjuez.



El gran monasterio del Escorial obra de Felipe II. Sepulcro de los Reyes de España

LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA
PUBLICADA CON APROBACION ECLESIASTICA POR LOS MISIONEROS
HIJOS DEL INMACULADO CORAZÓN DE MARIA

recios: Colonia 15 pts. Fuera de la Colonia 18 pts. y certificada 25 pts. al año
Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

EN LA GRAN FIESTA DE LA VICTORIA,
19—20 DE MAYO DE 1939.

¡ARRIBA ESPAÑA!

¡SALUDO A FRANCO!

LA GUINEA ESPAÑOLA.

Realidades Coloniales

XXVI.

II) Tenemos ya un pueblo en ciernes y como embrionario: la tosca Iglesia se ha levantado y ha entrado en funciones: la preocupación más grande de su rector es la instrucción, que en formas comprensivas profusamente distribuye casi a diario entre sus feligreses; estos le escuchan con interés; se compenetra con ellos y los mira como a hijos suyos, y ellos, atraídos por la paciencia e interés con que les instruye, rompen prevenciones de raza, y le llaman Padre, y lo es en realidad porque viene a hacer con ellos todos los oficios de la caridad.

La enseñanza es una de sus primordiales atenciones y la preocupación entre sus cuidados paternos: es ministro de Dios y les administra su palabra y sus sacramentos; vive dentro de una sociedad naciente, en la que por su posición social, ascendiente moral y prestigio ministerial, es como el alma y recogiendo el espíritu de ese ambiente creado a su alrededor, se hace todo para todos a fin de ganarlos para Jesucristo; y así se constituye en maestro, abriendo aquellas rudas inteligencias a la ilustración; en su educador y les enseña las formas sociales; y en su médico, curando sus enfermedades y aliviando sus dolencias.

Ha abierto ya las puertas de la Iglesia y

tiene organizada una catequesis: y, como si fuera poco, piensa en levantar otro edificio anejo, de condiciones sencillas sí, pero lo suficientemente capaz para reunir la gente y enseñarles, como allá en la Iglesia las cosas de Dios; acá, en la escuela, los conocimientos de los hombres; así comienzan los trabajos primeros de una escuela.

Entre tanto, como no quiere perder tiempo, utiliza la Capilla, constituyéndola a tiempos en lugar pedagógico, actúa como maestro personalmente y comienza por enseñar; sus primeros trabajos se dirigen a lo más rudimentario de los conocimientos: ellos comienzan a deletrear en una lengua que no es la suya; el misionero a su vez se va adiestrando en lo enrevesado de un lenguaje primitivo, cuya dificultad está en la pobreza gramatical y en la ausencia de conceptos espirituales y figurativos; pero, se enseña y comienza a producirse un movimiento de atracción; desean la instrucción.

Entre tanto, como por encanto, se termina la vivienda—escuela: muy pobre a los principios, pero no importa, pues lo que se busca es la utilidad y ésta se ha conseguido a las mil maravillas: la escuela, al igual que la Iglesia, tiene en su contextura un formato muy parecido a las viviendas indígenas, con una mayor amplitud; así lo pide la urgencia de la construcción y las posibilidades de que se dispone.

Medios y procedimientos pedagógicos muy rudimentarios, son los que juegan un papel interesante en esos centros escolares: un table-ro, unos abecedarios, unas pizarras más tarde, etc. y una gran dosis de paciencia para enseñar, repetir términos y más repetir, ingeniarse para saber hacerse comprender y ponerlos en condiciones de romper a hablar como sea y se pueda: después vendrá una labor de limaduras: esa fué la ruda labor de los principios, más que difíciles casi imposibles, en medio del bosque.

Por ese edificio de la escuela irá pasando toda la niñez y la juventud, teniendo su diversidad de tiempo, según lo exijan las diferencias de sexo; en estas escuelas no se admite la coeducación. El pueblo, que esto ve, se siente feliz, porque tiene su centro de enseñanza; en algunas zonas se tropieza con la resistencia indígena a la educación de la mujer, porque aquellos salvajes ven en la educación cristiana de la mujer el enemigo de su sensualidad, pero avances posteriores arrastran prejuicios.

A toda esa labor primera de instrucción el misionero dedica sus tiempos y las oportunidades, y al cabo de una temporada, los chicos y los jóvenes comienzan sus primeros balbuceos en una lengua que nunca conocieron, un poco más tarde, se dan ya a comprender y comienzan los primeros escauceos de la expresión hablada, hilvanando conceptos; ese mismo ritmo sigue la lectura, los conocimientos primeros de aritmética, etc.: entonces es cuando el misionero pone al frente de la escuela a uno que se llamará maestro, un indígena más adelantado y despierto; vigilará su actuación y entre tanto, haciendo una labor más complicada para su ministerio, podrá dedicarse a satisfacer sus exigencias.

Tenemos en el pueblo una escuela rudimentariamente organizada, pero que presta sus utilidades; un maestro al frente de ella, que no será un Séneca, pero lo suficientemente instruido para lo que de momento se desea y se puede, material escolar sencillo, que irá aumentando en calidad y en cantidad; local amplio y que aunque sencillo por todos los lados, llena magníficamente sus fines; el misionero vigila y da alientos imprimiendo a la obra pedagógica una mayor amplitud de conocimientos que intensidad en su enseñanza: aquí la extensión ha de preceder a la intensión

la que sólo debe recaer sobre un personal selecto y seleccionado.

Los beneficios de una actuación, tolo lo rudimentaria que se quiera, se dejan sentir en una visible transformación que se va operando en el pueblo y que todo espíritu observador la aprecia: es que la alegría por la ilustración se masca y trasciende insensiblemente a las manifestaciones externas de la vida indígena; la juventud sabe hablar un lenguaje culto y con posibilidades de expresión espiritualista; sabe leer, escribir, tiene nociones de aritmética, historia sagrada, religión etc.; todo eso es la conquista de una labor oculta, de mucha paciencia y constante; sus agentes, envueltos en el anónimo o poco menos, descansan ya bajo la losa sepulcral; así han comenzado nuestros pueblos: al lado de la Capilla se levantó una modesta escuela y los beneficios de esas modestísimas escuelas los estamos gozando nosotros hoy, avalorados con la acción de los Colegios: si hoy nos podemos comunicar con amplitud, a esta labor se lo debemos.

Quizás entre los que hoy llegan a la Colonia, haya algunos que, contemplando un campo despejado y una mies preparada, no se den cuenta, de un trabajo inicial muy penoso y erizado de dificultades, realizado por modestos obreros de la civilización, que han precedido al actual momento de relativo esplendor; pero, siempre será cierto, que un espíritu observador y justiciero, no podrá menos de rendir un tributo de admiración y más de reconocimiento a esos pedagogos anónimos, que aquí vertieron lo mejor de su vida y sus ilusiones, sacrificándolo todo por la elevación cultural del hombre de los bosques: nosotros disfrutamos de los frutos de su trabajo y laboramos sobre un terreno, roturado, abonado y bien dispuesto. Fensemos qué otra cosa sería, si los que hoy nos dedicamos a la enseñanza bajo cualquier aspecto, hubiéramos de hacer caer nuestra actividad pedagógica sobre un terreno primitivo, sin los conocimientos previos de comunicación mutua, ignorantes e ignorados del lenguaje indígena, costumbres, psicología, etc.; eso ya pasó y agradezcamos una labor realizada por nuestros antepasados.

Contamos, pues, un pueblo con su escuela en funciones: ello constituirá para sus moradores un modesto centro de ilustración y

patriotismo, que es el otro aspecto pedagógico de la escuela, y ésta, unida a la iglesia, educarán y moralizarán a las gentes: es esto tan natural, que la experiencia nos enseña, corroborado como un hecho, que allí donde se instala una iglesia, al lado, casi instintivamente, se levanta la escuela: es la expresión del sentido común de los pueblos que piensan.

Confesamos la gran influencia de la escuela dentro de la educación de un pueblo; ella instruye, materialmente, con la enseñanza de las asignaturas portavoces de la ilustración; instruye espiritualmente mediante el desarrollo que imprime a las facultades, que se ven ampliamente orientadas, enriquecidas con ideas y dignificadas con la adquisición de conceptos nuevos y más espirituales: la escuela pone en manos del indíg. na la llave de su mejoramiento social, económico y profesional; de la escuela han de salir adelantados, los de aptitudes aprovechables para los servicios públicos, los de mejor criterio y de un mayor peso moral: la escuela no es una cantera de vagos, ni de presumidos, ni de irreligiosos, porque en ella debe estar Dios; así fué nuestra escuela tradicional; no comprendemos la escuela aconfesional o neutra.

Pero cuantos se preocupan por el porvenir sólido de la escuela, deben dedicar una gran preocupación a la selección del magisterio, el que debe ser profesional por vocación, moral por conciencia, no por las exigencias de las circunstancias, trabajador con el estudio, y religioso por deber.

Todo ello es un sencillo corolario de la máxima influencia que tiene el magisterio en la educación; el maestro recoge la confianza de los padres del niño al asumir el deber educativo que a aquellos incumbe, contrae también una responsabilidad similar ante Dios, los padres y la sociedad.

Ruiz.

 **FIRGAS AGUA MINERAL NATURAL**

EL ARTE DE IMPRIMIR EN LA COLONIA.

Un capítulo de historia

IV

Al otro día de marcharse el Sr. Casero y sin que se hubiera hecho aun el traslado de la imprenta, se presentó el Sr. Robles al Supe-

rior Provincial residente en Banapá exponiéndole a lágrima viva, esta es la palabra, la situación en que quedaba y ofreciéndose a trabajar como oficial en nuestra imprenta.

No pudiendo el Superior Provincial aceptar esta oferta, no estando la imprenta en la Capital sino en el bosque, como si dijéranos le propuso que continuase trabajando por su cuenta en la imprenta que habíamos comprado y que con gusto la arrendábamos por muy poca cosa con objeto de ayudarle, y que aun le facilitaríamos material de papel, tinta, e impresores hasta que hablase con alguno que quisiera ayudarle para adquirirla por el mismo precio que nos había costado. Fué, pues, trabajando por su cuenta el Sr. Robles, y la Misión facilitándole material según consta en los Libros de administración, y cuyo cobro costó no pocos disgustos.

Habló más tarde con el Sr. Luis Buelta y los dos se presentaron en Banapá al Superior Provincial exponiéndole el asunto para ver la forma en que podrían resolverlo. En el decurso de la conversación, el mismo Superior Provincial les dijo: Yo en lugar de Vds. fundaría una hoja bisemanal o diaria de noticias, ya que nuestro P. Visitador general no ha creído conveniente que nosotros nos metiéramos en esa empresa; es más, a Vds. les será más fácil obtener las noticias de prensa, etc. que les hagan falta. Desde luego cuenten con nuestro apoyo para el material, etc. como hasta el presente.

Y así fué; y así podemos decir que nació el mal llamado DEFENSOR DE GUINEA que tanto daño causó a la Colonia durante los malhadados años de la República y sobre todo del Frente Popular.

La imprenta, pues, Monopol, que había sido del Sr. Maximiliano, del Consejo de Vecinos, del Sr. Casero, y de la Misión Católica, pasó a manos del Sr. Robles quien más tarde pudo instalarla en su casa propia en la calle de Schelly, con el título de Tipografía, La Africana.

Cuando más tarde, en pleno furor del Frente Popular, el Sr. Robles y sus adláteres, en mitin y fuera de él, dijeron que la Misión les había hecho la guerra, que los había explotado, etc. faltaban a la verdad; más claro, mentían descaradamente, a sabiendas de que había quienes, como el que firma y con los libros en la mano, les podían desmentir en todas partes.

Llegó afortunadamente en 19 de septiembre de 1936 el alzamiento nacional en esta isla, y los Sres. Buelta, Gay, Robles y demás comparsa del Frente Popular fueron retirados de la circulación; y por tanto, muerto y sepultado EL DEFENSOR DE GUINEA, y la imprenta del Sr. Robles incautada por el nuevo Estado, que es la que ha salido a subasta como al principio dijimos.

Era natural que al que se llamaba pomposamente DEFENSOR DE GUINEA y que otros llamaban OFENSOR DE GUINEA le sucediera un verdadero adalid de la Causa Nacional y así vió la primera luz EL NACIONALISTA, cuyos primeros números salieron de nuestra imprenta, mientras se organizaba la que fué del Sr. Robles; a ella se trasladó luego EL NACIONALISTA, cambiando más tarde en EL FRENTE NACIONAL y con una HOJA DE INFORMACION diaria.

Tal es la historia del arte de imprimir en la Colonia y tal es la imprenta subastada que ha pasado a manos del Gobierno de la Colonia.

La historia de EL ECO DE FERNANDO POO, 1901; de LA GUINEA ESPAÑOLA, 1903 del BOLETIN OFICIAL, 1905; del BOLETIN DE LA CAMARA AGRICOLA, 1906; del HERALDO COLONIAL, 1924; de ESPAÑA COLONIAL, 1928; del DEFENSOR DE GUINEA 1930; del NACIONALISTA, 1936; del FRENTE NACIONAL, 1937 con su HOJA DE INFORMACION pertenecen al capítulo de Prensa colonial que dejamos a la bien cortada pluma de nuestro querido RUIAZ.

Como conclusión de este capítulo queremos apuntar nuestro convencimiento de que, dado el desarrollo de la Colonia, hace falta la instalación de otra imprenta en esta isla de Fernando Poo y una en el Continente para poder satisfacer cumplidamente los muchos pedidos de impresión.

M. C., C.M.F.

El Valor de las Colonias

La actualidad de la cuestión colonial no pasa nunca. Como tema de discusión no sólo circula en la esfera internacional sino también en la nacional, lo que demuestra su importancia y complicación. Países hay que aspiran a tener colonias, a extenderlas o a conservarlas aunque les cueste una guerra, y países hay

que teniéndolas registran opiniones dentro de los mismos, opuestas a todo dominio colonial. Todo lo cual indica, desde el primer momento, que vale la pena de meditar sobre este tema de la cuestión colonial e insistir en él.

* * *

Hace poco leía yo en una revista francesa de economía, una opinión que por venir de un círculo de técnicos merece consideración, pero que asombra porque demuestra que tienen una visión muy reducida que empequeñece la cuestión colonial. Decía la indicada revista que los alemanes fundan su campaña de reivindicación colonial en motivos económicos (necesidad de primeras materias con lo que suplirá la producción alemana su falta de divisas para lograr el necesario desenvolvimiento industrial); después, la mencionada revista hace una estimación del valor económico de las antiguas colonias alemanas para deducir que no pudiendo proporcionar éstas sino una parte muy pequeña de primeras materias (lo que dan ya por averiguado), no les son necesarias.

Los que así enfocan la cuestión se desvían, y no poco, de la verdadera concepción colonial. Recuerdan a aquellos exploradores que sólo reconocían valor a los territorios que tenían arenas auríferas o cuarzos y pepitas en los yacimientos de tierra seca. Para los buscadores de oro el criterio no está mal; pero para los países colonizadores hay otras cosas que valen tanto o más que el oro.

A los españoles se nos ha reprochado por algunos historiadores tendenciosos, que en América sólo buscábamos oro. Y es que no sabían, o no querían decir, que la colonización española es una expansión de la raza y no una rebusca de tesoros. El viajero que pasa el Estrecho de Magallanes, puede ver en la cumbre de un monte nevado una cruz erigida en memoria de unos colonizadores que llegaron hasta aquellas inhospitalarias tierras para fundar una colonia. Todos murieron extenuados y los geógrafos han bautizado ese lugar con el nombre de Puerto Hambre. ¿Iban a buscar oro? Iban a cruzar el Globo como si en sus afanes patrióticos y religiosos creyeran traer un nuevo planeta para engastarlo como lucero inextinguible en la corona de España.

* * *

Las colonias tienen un valor muy variado

desde el material y económico hasta el espiritual. Lo que pasa es que las colonias tienen algo de enigma. Lo que parece, a veces, que no vale nada, resulta después que vale mucho. Los holandeses, por ejemplo, dejaron para los ingleses los territorios de El Cabo en el África del Sur, porque creían que no tenían valor que conviniese. ¡Y en El Cabo se descubrieron después las tierras diamantíferas! Los rusos vendieron por unos cuatro millones de rublos—si mal no recuerdo—la gran península de Alasca a los Estados Unidos; todavía en los libros de Geografía de hace setenta años se denomina América rusa a la parte occidental de la América del Norte fronteriza del Canadá. ¡Y en esa Alasca se descubrieron los lodos auríferos que encendieron la fiebre

del oro en casi todo el mundo! Hasta esa Patagonia que el cronista de la expedición de Magallanes consideró como lo más inhospitalario del mundo, en donde sólo los gigantes indígenas podían llamar la atención, es hoy una inmensidad de riqueza ganadera ante la cual los famosos rebaños de los patriarcas bíblicos resultan míseros hatajos de causinas reses.

Por algo, los gobernantes concientes de todos los países coloniales, procuran tener y retener colonias, en las cuales si no aparece un valor deseado, siempre se encuentra otro. El potencial económico e internacional de las colonias no puede estimarse a primera vista.

Continuará



FIRGAS

AGUA MINERAL NATURAL

ANÁLISIS QUÍMICO

CATIONES	Sodio	0.103	ANIONES	Carbónico	0.594
	Potasio	0.0041		Nítrico	0.012
	Calcio	0.56		Sulfúrico	0.076
	Magnesio	0.0292		Cloro	0.0315
	Hierro	0.0039		Silicio	0.140
	Aluminio	0.0007			
				Anidrido carbónico libre	1584
				Residuo fijo a 110°.	0512
				Residuo por calcinación al rojo	0439

INDICACIONES TERAPEUTICAS

Aguas naturales bicarbonatadas sódicas indicadas en todos los procesos dependientes de trastornos de la nutrición: dispepsia, gota, diabetes, obesidad, afecciones calculosas, escrofulosis, etc. facilitan grandemente la digestión.

Con el visto bueno de la Dirección General de Sanidad.

INSUPERABLES AGUAS DE MESA

Declaradas de utilidad por R. O. de 29 de Enero de 1928.

FIRGAS

GRAN CANARIA

FALANGE ESPAÑOLA TRADICIONALISTA Y DE LAS J. O. N. S.

Jefatura Provincial de la Guinea Española.

O R D E N

Todos los camaradas de la Isla de Fernando Póo deberán presentarse de uniforme reglamentario en el local de la Organización el día 19 de los corrientes a las SIETE de la mañana, para tomar parte en los actos, que tendrán lugar en esta Capital con motivo del Desfile de la Victoria por el triunfo de las Gloriosas Armas de España.

Santa Isabel, 17 de Mayo de 1939

AÑO DE LA VICTORIA.

EL JEFE PROVINCIAL,

P. A.

EL SECRETARIO PROVINCIAL,

Wenceslao Minguez.

**CUANDO PIDA UN REFRESCO
EXIJA SE LE SIRVAN CON FIR-
GAS QUE ES MUCHO MEJOR.**

NOTICIAS DE LA COLONIA DE SANTA ISABEL

POR LAS ALTURAS DE MOKA

Este año podemos decir ha sido el de la valorización de las alturas de Moka: en estos pocos meses transcurridos han sido visitadas por un número de personas muy destacado por su posición social: allá han ido a buscar el solaz del espíritu y la reparación de las fuerzas algún tanto deprimidas por la presión atmosférica que se deja sentir en los centros de población playeras, y lo han conseguido.

En esta última quincena ha estado el Excmo. Sr. Gobernador General y su Señora, regresando a Santa Isabel el día 18 de los corrientes.

EL DIA DE LA VICTORIA

El día 19 de los corrientes es el designado para que el gran Caudillo, Generalísimo Franco haga su entrada en Madrid, como Jefe del Estado Español y forjador de la Nueva España; la entrada será triunfal, como conviene al Ven-

cedor y a la gloria de su ejército: 250.000 soldados, veteranos de la guerra, desfilarán ante la Tribuna presidencial, en la que aparecerá el Generalísimo, rodeado de todas las Autoridades y de las Representaciones oficiales de muchísimas Naciones, principalmente de las amigas de siempre: en el momento de pisar el Generalísimo Franco tierra madrileña, se echarán a vuelo plétóricas de entusiasmo tocadas las campanas de la Nación; ese día será el día de la gloria de España y el de la afirmación en sus gloriosos destinos. Con este mismo ambiente de entusiasmo patriótico, se continuará el día 20; dos días que la España mártir, después de arrollar victoriosamente por obra de la divina Providencia, a sus enemigos dedicará a conmemorar el Día de la Victoria y a rendir gracias a Dios y a homenajear a sus valientes hijos.

La Colonia no puede sustraerse a ese ambiente de ardiente patriotismo y todos, sin regateos ni tibiezas, debemos sumarnos con alma, vida y corazón a la celebración de nuestras Fiestas, que son las fiestas de la liberación y el de la proclamación de los Derechos cristianos de nuestra Patria y de sus gloriosas Tradiciones: las cosas se restauran con la aplicación de las causas que les dieron el ser y nuestra Patria alcanzará los días hermosos de su restauración volviendo a vivir la vida de la Tradición cuyo espíritu es el que nos hizo grandes y gloriosos ante el mundo: no perdamos esto nunca de vista y con el temple de nuestros compatriotas del Siglo de Oro luchemos por la paz, por la gloria y por la religión.

DE RÍO BENITO

DIA DE LA VICTORIA

Grande ha sido el entusiasmo con que esta población ha celebrado las fiestas por la terminación de la Guerra. Apenas se tuvo noticia oficial, lo primero como siempre ha hecho Río Benito fué pensar en dar gracias al Todopoderoso, que esta vez consistió en una solemnisima misa cantada a la que asistió toda la población, Autoridades, Falange, Guardia Colonial, Escuelas Oficiales y todos los Europeos venidos desde las más remotas concesiones; después del Evangelio dirigió el Oficiante pocas pero muy sentidas frases sobre aquel texto "custos quid de nocte? quia cito veniet mane, aplicándolo muy bien al nuevo amanecer de la nueva España; acto seguido

se dirigió la concurrencia al local de Falange en donde se obsequió a todos con un abundante lunch. D. Emilio Loygorry emocionado dirigió unas patrióticas frases de recuerdo que fueron constestadas con calurosos vivas; también hicieron uso de la palabra los extranjeros de las naciones amigas felicitándonos y haciendo votos por que continuemos así todos juntos y unidos en esta cruzada contra el comunismo; luego las Escuelas cantaron patrióticas canciones dándoles al final un sencillo almuerzo.

Huelga decir que estaba el local primorosamente adornado pues hubo quién con sus pinceles trazó una magífica alegoría; quien como la hija del Suboficial confeccionó muchas y bonitas banderas con otros varios emblemas. Hubo también diversos juegos indígenas adjudicándose buenos premios a los vencedores, en las regatas y ganaron los yaundes y kombes, juego de futbol, sorteo de lotería, boxeo, etc. y los acostumbrados bailes que duraron noches enteras; fué en verdad una explosión de alegría y entusiasmo cual nunca se ha visto ni se verá. Bien por Benito que así sabe también sentir por la España de Franco. Y ahora para terminar voy a poner estas palabras de un falangista que entusiasmado como todos los de aquí escribe así: breve y sencillo fué el último parte de guerra que todos hemos leído y cuyas frases han de quedar grabadas en nosotros y disponernos de una manera decidida y alegre a cumplir nuestra conducta y destino marcados en los 26 puntos.

La labor a vanguardia ya está hecha, el frente estará ahora en la retaguardia y aquí en nuestro solar es donde hemos de construir el edificio de nuestra raza para demostrar al mundo quien somos. y para conseguir esto no tenemos más que fortalecernos patrióticamente con la sangre derramada por nuestros Caidos y apretados en santa Hermandad sacrificarlo todo siguiendo el ejemplo de los que con su vida y lo que ésta supone cuando de defender y engrandecer nuestra patria que es el deber de todo español."

Ojalá que tan bellos sentimientos plasmen aun más bellas realidades.

Defunción

El día 20 del pasado falleció D. Paulino Hernández de una úlcera intestinal ya crónica

dejando en el mayor descon suelo a su esposa a quien damos el pésame por tan sensible pérdida. R. I. P.

Rio Benito 20-4-39.

El corresponsal.

Cuando sirva un Whisky hágalo con Firgas y se lo agradecerán mejor.

DE EVINAYONG

Nombramiento de Jefes en Evinayóng

De paso advertimos que desde principios de año, Evinayóng ha subido a la categoría de 4ª. Compañía del Ejército Colonial de España en Guinea, siendo sus Jefes: Capitán, Don Francisco Rancaño; Suboficial, Don Alberto Sánchez; Comandante de Puesto, Don Alfonso Martínez; y Guardia Mecánico conductor o motorista; Don Angel Trapero Marcos.

En Evinayóng, por la importancia de las tribus y la extensión de la Demarcación misma, la reducción del número de los jefes indígenas ha sido mirada con muchos bemoles por el pueblo; pero al fin se ha realizado también, como en Akurnam y Nsork, en la forma siguiente:

TRIBU ANVOM: Jefe principal, Nonkoro Mba de Mveayóng; Jefes segundos, Esono Nzue de Abenilang, Mba Nsuga de Evinayóng, Eseng Mansogo de Mafono, Nguema Ona de Mfúa y Ekuá Njongo de Akurnám. Quedaron constituidos jefes de todos los anvones, José Eseng Mansogo, para la parte de Evinayóng, y Nguema Ona, para la zona de Kogo.

TRIBU OKAS: Jefe de tribu, Pedro Osa Nkogo de Ebolúa; Jefes subalternos, Obiang Ondo de Efulán, Abesolo Ela de Akam, y Nkogo Esono de Eyamayóng. Quedó reelegido Jefe único y principal, Pedro Osa.

TRIBU YEMFEM: Jefe primero, Jose Ntutum de Mafono; subjefe, Engono Ndongo de Akoga. Quedó con el mandato de la tribu, José Ntutu Esono.

TRIBU YENKEN: Jefe principal y sin segundo, Mariano Esono de Nfulunkok. Quedó afianzado en el cargo.

TRIBU ESASOM: Jefe de la tribu, Obama Nguema de Nkumikié. Continuó con el mandato de su tribu; pasando, de segundo a jefe primero y principal. Quedaron cesantes todos los jefes que a continuación se expresan:

De la tribu **NZOM**, hermana de la Anvom, Jefe principal, Ndongo Odzama del Monte Alén; jefes segundos, Esono Ndongo de Mbe, Ondó Oyono de Akurnam y Ndongo Beyeme de Mfaman.

De de tribu **ESAUONG:** Jefe primero, Mbo-miyo Enzema de Bikurga; Jefes segundos, Ekuá Nguema de Makoga y Eguoro Aturu de Fegayóng.

De la tribu **YEMANDZIM:** Jefe principal, Engono Mayu de Madzapmabe; jefes segundos, Esono Ondo de Nkolambam y Nzue Ango de Akelayong.

De tribu **NDONG:** Jefe de tribu, Biyogo Ochaga de Kukumankó; subjefes, Ekó Mansi de Efulan-Ayana, Asumu Ensi de Ayene y Nzé Ndongo de Afá, parte de Kogo.

De la tribu **OSUMU:** Jefe de tribu, Mba Nzue de Nnoayong.

De la tribu **YENAN:** Jefe de la misma, Nguema Esono de Asoklon.

De la tribu **ESENVUS:** Jefe primero, Engonga Obiang de Ayana; jefe segundo Eló Ndem-sogo de Ambam.

De la tribu **BAKUE**, afiu de la tribu Ndong; Jefe principal, Nfulu Nkogo de Adzapasi; jefes segundos, Mansogo Esono de Adzapasi; también, y Oguono Bibang de Mfulayóng.

De la tribu **OBUK:** Jefe principal, Ndongo, Ntútumo de Ndzengom; jefes segundos, Eguoro Seme de Asoknie y Oguono Bikui de Ndzengom.

De la tribu **OYEK:** Jefe primero, Bakale Ndongo de Nkumisong; jefe segundo, Mikene Esono do Esong.

De la tribu **YEBEKON:** Jefe de la tribu, Mba Ezue de Mongong.

De la tribu **YEMBIANG:** Jefe primero, Eligai Be de Nveayong; jefe segundo. Elugu Ze del mismo pueblo.

De la tribu **ESENG:** Jefe principal, Evue Mambia de Nkumikie; subjefe Asumu Ona.

De la tribu **YEMVAM:** Jefe primero, Esono Mañe de Eñeng, Abesolo Ela de Nguó y Eyege Eva de Azelón.

Quedan, en resumidas cuentas, para la Demarcación de Evinayóng, estos Jefes.

Ntútumo Nguema Ona,

Eseng Mansogo Obama Nguema.

Esono Osa.

Mepakuebelombe, C. M. F.

San José de Evinayóng, 21—III—39

Mapas del Continente y de la Isla
a 5 ptas. uno

HAGA UNA COMIDA SABROSA

Coma bien. Levante ese ánimo decaído ¿No tiene apetito? Recóbrelo; comerá bien, deliciosa y abundantemente si entre bocado y bocado toma unos cuantos sorbos de "AGUA FIRGAS" Estimulante, digestiva y el mejor condimento para hacer de una mala comida un exquisito manjar... No hay comida mala con "FIRGAS" Agua Mineral Natural.

Unico distribuidor Juan Rodriguez Pérez.

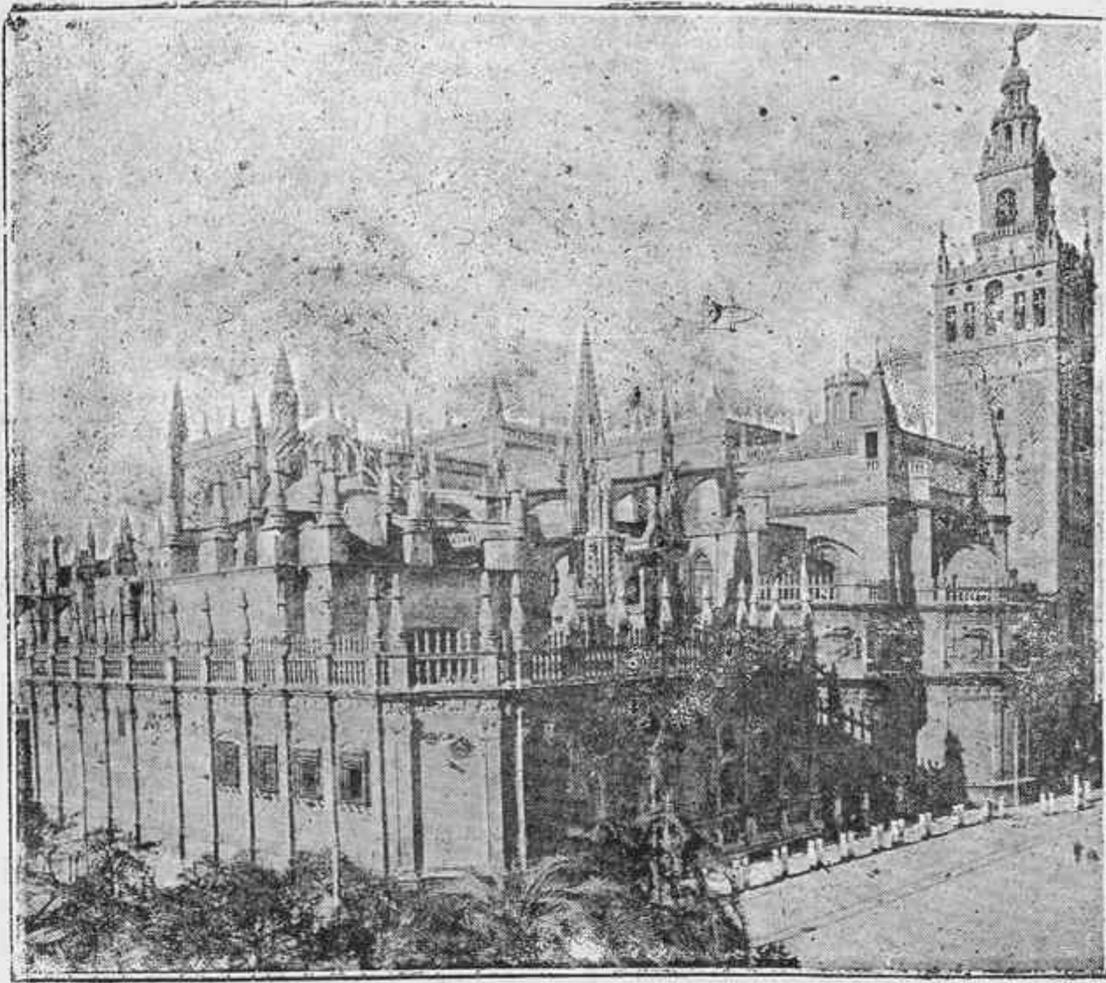
Calle General Franco, Sta. Isabel.

Teléfono N.º 65

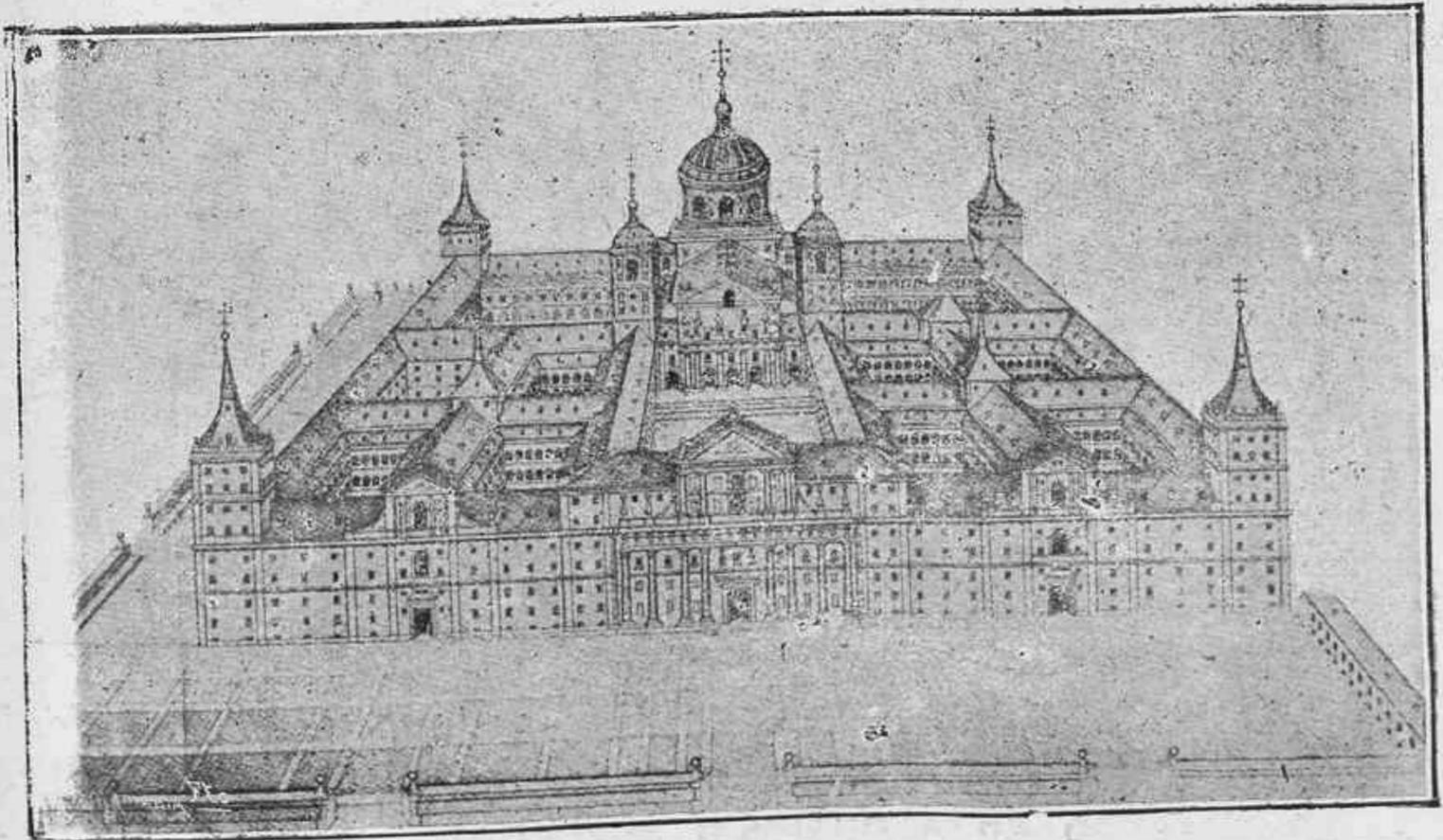
Aviso: Se ruega a nuestros Suscriptores que al cambiar de domicilio o ir a la Península avisen a la Administración de la Revista, su dirección.

SUMARIO: Portada. Festejos en el desfile de la Victoria—grabados diferentes edificios históricos de la gran España—Realidades Coloniales—El arte de Imprimir en la Colonia—El valor de las Colonias—Falange Española Tradicionalista y de las JONS. (Orden)—Noticias de la Colonia, de Sta. Isabel, de Rio Benito y de Evinayong.

Impr. de los Misioneros 1939



La Catedral de Sevilla con su célebre Giralda



Plano del Escorial



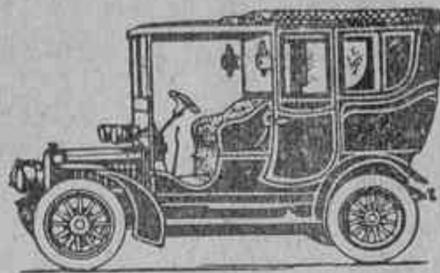
23-5-928 -

A la Redaccion y lectores de "La
Semana Española", en las bodas de
plata de este importante revista
en el deseo de dedicar este recuerdo
con motivo de sus bodas de oro. *Francisco Jordana*

El General D. Francisco G. Jordana, Vicepresidente del Gobierno del Generalísimo Franco (Q. D. G.), y su brazo derecho en la guerra y en la paz.

M. L. DA COSTA
MECANICO

TALLER AL FINAL
DE LA
CALLE DE ASTURIAS
STA. ISABEL (F. Poo)
TELÉFONO NÚM. 60



SOLDADURA AUTOGENA
REPARACIONES DE AUTOMÓVILES
Y TODA CLASE DE MOTORES
DE EXPLOSIÓN

CARGA DE BATERÍAS
CONSTRUCCIONES DE CHASIS
A GUSTO DEL INTERESADO
PARA TODA CLASE DE MOTORES

HOY MISMO

Compre Vd. un
BROKEN ENGLISH

*Y podrá entenderse con muchos
indígenas, nacionales y extranjeros.*

Precio fijo: 5 Ptas. ejemplar.

En todas las Misiones.

DISPONIBLE

**AGRICULTOR,
COMERCIANTE,
INDUSTRIAL,**

¿Quieres ver remunerados
tus trabajos?

Anúnciate en este Semanario y lo
lograrás con creces.

Doria y Vaz Lda.

Sociedad Agrícola y Comercial
de responsabilidad Ltda.

CAPITAL 25.000 PTAS.

SEDE FINCA "TIBURONES"

FERNANDO POO

APARTADO 36

TELEGRAMA

DOVAZ

J
A
B
O
N



J
A
B
O
N

DEPOSITOS:

SALVADOR SENDRÓS

WOERMANN y Cía.

Pérez y Cía.

San Carlos
BATA
RIO BENITO
KOGO
Las Palmas

ALFONSO CASAJUANA

Importador de artículos nacionales y extranjeros.

Exportador de Cacao y Café

Plantaciones propias.

CASA CENTRAL

SANTA ISABEL, FERNANDO PÓO

BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA

(ENTIDAD OFICIAL DE CRÉDITO)

TESORERO DEL ESTADO EN LOS
TERRITORIOS ESPAÑOLES DEL GOLFO DE GUINEA

Realiza toda clase de operaciones bancarias

CAJA de AHORROS

Casa Central : MADRID

*Sucursales : BARCELONA, VALENCIA, PALAFRUGELL,
SANTA ISABEL - BATA - LAS PALMAS Y SANTA
CRUZ DE TENERIFE*

Casa Central BURGOS.

Corresponsales en todas las partes del mundo

Direcciones abreviadas: EXTEBANK



Izaguirre y Compañía Ltda.

TENDERÍA 17

Bilbao

Santa Isabel (Isla de Fernando Poo)

Fincas de cacao y café.

Río Benito (Guinea Española)

Explotación forestal.

MORA y Compañía, Ltda.

SANTA ISABEL

(FERNANDO POO)

—Y—

Bata

(GUINEA ESPAÑOLA)

Hija de Sebastián Torres

EXPORTACIÓN E IMPORTACIÓN
PROPIETARIA DE
LA HACIENDA

La Barcelonesa

Situada en el mejor sitio de la Bahía
de San Carlos (FERNANDO POO)
CAFÉ, CACAO Y OTROS PRODUCTOS
COLONIALES

Rech, 49.—Teléfono 2965—A
Paseo San Gervasio —42—Tel. 6072—G
—BARCELONA—

MAXIMILIANO C. JONES

SANTA ISABEL-SAN CARLOS
FERNANDO POO

Importador de artículos nacionales y
extranjeros

Exportador de frutos del País y Comi-
siones

Una de las Casas más antiguas y
acreditadas de la Isla fernandina,

MANUAL DEL AGRICULTOR EN FERNANDO POO

POR JOAQUÍN RODRÍGUEZ BARRERA

"EL CACAO" "EL BANANO" "EL CAFETO"

Se venden a (6 pesetas tomo)

En Santa Isabel: Factoría, Alfonso Casajuana.

en Barcelona: Librería Litúrgica, calle Clarís 15

"CIUDAD DE SEVILLA"

SURTIDO EXTENSO EN TODOS LOS ARTICULOS
LA CASA QUE VENDE MAS BARATO

Especialidad: Vinos y Coñacs de González Byass.

JOSE BAEZA VAZQUEZ.-

SANTA ISABEL
(Fernando Poo)

CAIFER, S. A.

CÍA. AGRICOLA INDUSTRIAL DE FDO. POO

CAFE-BANANAS-CACAO

FINCAS PROPIAS EN

BANAPA-BASILE-BANTABARE-DUMANDUY

SAN SEBASTIAN: Hernani 31

SANTA ISABEL Apartado, 81

DOMEQ

FRANQUEO CONCERTADO

LA MARCA MUNDIAL DESDE 1730

JEREZ Y COÑAC

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS

FACTORIAS DE LA COLONIA

